

WOWA Persian (New), by Elham Izadi

Text Q — oh_f_pool

speaker 12 (female, age 35)

collected in July 2020 by Iran Abdi in Hamedan

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

Utterances 0001–0049

0001	<i>man haf sâlam bud</i>	I was seven years old
0002	<i>bâ ye tur ke hamaš hamkârâye bâbâm budan</i>	With a tour that they were all my dad's co-workers
0003	<i>raftim mašhad</i>	We went to Mashhad
0004	<i>bad man dâ?em piše baččehâye hamkârâye bâbâm budam</i>	I was always with the children of my father's colleagues
0005	<i>xeyli mano dust dâštan</i>	They liked me very much
0006	<i>bur budam</i>	I was blond
0007	<i>muhâye boland tâ kamar xeyli dusam dâštan</i>	Long hair up to my waist, They liked me very much
0008	<i>hamiše piše unâ budam</i>	I was always with them
0009	<i>bad ye jâ qabl az in ke beresim mašhad</i>	Then somewhere before we reached Mashhad
0010	<i>ye jâ negah dâštan</i>	Somewhere they stopped
0011	<i>beheš migoftan qadamgâh</i>	It was called Qadamgah
0012	<i>qabl az residan be mašhad</i>	Before reaching Mashhad
0013	<i>unjâ negah dâštano</i>	They stopped there and
0014	<i>ye estaxri bud</i>	There was a pool
0015	<i>hade?aql barâye man ke xeyli kučulu mučulu budam</i>	At least for me that I was very small
0016	<i>xeyli bozorg be nazar miresid</i>	It looked so big
0017	<i>bad man bodo bodo qabl az in ke ejâze begiram</i>	Then I ran before I got permission
0018	<i>bodo bodo raftam</i>	I ran
0019	<i>nešastam labeye estaxre</i>	I sat on the edge of the pool
0020	<i>mâmânâmanam fekr karde bud</i>	My mom thought
0021	<i>man bâ un baččehâye hamkârâye bâbâmam</i>	I am with the children of my father's colleagues
0022	<i>unâ?am gofte budan</i>	They also said
0023	<i>hatman bâ xânevâdaše dige</i>	She must be with her family
0024	<i>bad raftam</i>	Then I went
0025	<i>nešastam</i>	I sat
0026	<i>bad ye pesare umad</i>	Then a boy came
0027	<i>dastešo gereft az man</i>	He took his hand from me
0028	<i>pâšo bezane tu âb</i>	to put his foot in the water
0029	<i>dige dotâyi bâham oftâdim tu estaxr</i>	Then the two of us fell into the water together
0030	<i>mâmânâman migoft</i>	My mom said
0031	<i>man negâh kardam</i>	I looked
0032	<i>faqat didam ye dasde mu</i>	I just saw a bunch of hair
0033	<i>harçi gaštam</i>	Whatever I looked for
0034	<i>peydât nakardam</i>	I didn't find you
0035	<i>migoft</i>	She said
0036	<i>negâh kardam</i>	I looked
0037	<i>didam</i>	I saw

0038	<i>ye daste mu faqat ru âbe</i>	A bunch of hair is just on the water
0039	<i>migoft</i>	She said
0040	<i>ye lahze dige mâmânam az huš rafte bud</i>	In an instant my mother was unconscious
0041	<i>bâbâm dige zud bâ hamkârâš inâ umade budan</i>	Then my father and his colleagues came quickly
0042	<i>mano az âb darâvorde budan biruno</i>	They took me out of the water and
0043	<i>pesararo darâvorde budan birun</i>	They pulled the boy out of the water
0044	<i>xolâse qaziyeyi šode bud unjâ</i>	In sum, It became a story there
0045	<i>xeyli bâmaze šode bud</i>	It was so funny
0046	<i>bad dige etefâqan çan sâl pišam pesararo bâbâm nešun dâd</i>	Then a few years ago, my father showed me the boy by the way
0047	<i>goft</i>	He said
0048	<i>bâ in budi</i>	You were with him
0049	<i>oftâdi dâxele estaxr</i>	when you fell into the pool